

Joan Barter (1648-1706)

Obras en romance conservadas en el archivo musical de Canet de Mar*

Edición crítica de Lola JOSA y Mariano LAMBEA

Barcelona, diciembre de 2021
lolajosa@gmail.com
marianolambea@gmail.com

Breve introducción

Calificar el archivo musical de la Església Parroquial de Sant Pere i Sant Pau de Canet de Mar (Barcelona) como uno de los más importantes del Estado es una verdad evidente que sólo necesita demostración con argumentos aritméticos y onomásticos de los compositores que lo conforman. Y estos argumentos son claros: “2119 obres [...]: 1196 obres d’autor i 923 obres anònimes”.¹

La lectura de las páginas introductorias que preceden a los dos volúmenes del inventario firmadas por los profesores Bonastre y Gregori es indispensable para valorar el auténtico alcance de este archivo y la calidad de sus obras y de sus compositores, muchos de ellos relevantes maestros de la cultura musical peninsular.

Para los estudiosos de la música de los siglos XVII y XVIII este archivo es un auténtico tesoro. Nosotros lo hemos podido comprobar y hemos transcrito varias de sus obras que hemos subido a la colección “Partituras” de Digital CSIC, en acceso libre para los intérpretes actuales.²

Sobre la música religiosa en lengua romance, que es la que más interesa a nuestros propósitos y objetivos actuales, dice Bonastre:

“Quant al fons musical de Canet de Mar, [la música *de romance*, en llengua vernacle] constitueix el tresor més preuat des d’un punt de vista musical, tant per la qualitat intrínseca de les composicions, com per l’excel·lència en la representativitat dels autors, que ocuparen els llocs preeminentes a l’església, al teatre i a la cort”.³

Elegir un motivo conductor para transcribir obras de este archivo es facilísimo; así: un autor concreto, como hicimos en su día con Francesc Valls⁴, y como hacemos ahora, en el

* Este trabajo se inscribe dentro del Proyecto de Investigación «Digital “Música Poética”. Base de datos integrada del Teatro Clásico Español (Segunda Fase)» (PID2019-104045GB-C53).

¹ Véase Francesc BONASTRE I BERTRAN - Josep Maria GREGORI I CIFRÉ - Andreu GUINART I VERDAGUER. *Fons de l’església parroquial de Sant Pere i Sant Pau de Canet de Mar. Inventaris dels fons musicals de Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 2009, vol. 2/1, p. VII.

² <https://digital.csic.es/handle/10261/22377>

³ Véase BONASTRE - GREGORI - GUINART. *Op. cit.*, p. XIII.

⁴ Véase Francesc VALLS. *Obras en romance conservadas en el archivo musical de Canet de Mar*. Edición crítica de Lola JOSA y Mariano LAMBEA. En: Digital CSIC, 2018.

<http://hdl.handle.net/10261/236594>

presente trabajo, con obras de Joan Barter. O piezas con textos de Vicente Sánchez en su *Lyra poética* (1688)⁵. O composiciones sobre un tema poético determinado. También obras para el repertorio de algunos CD's que grabaremos en el futuro dentro de "Música Poética", la colección discográfica de música antigua del CSIC. Asimismo, piezas de compositores citados por Valls en su *Mapa Armónico Práctico* y de maestros incluidos por Gerónimo Vermell en su recopilación *Música de varios autores* (1690), trabajo, este último, que acometeremos en breve.

En definitiva, cualquier motivo tiene suficiente importancia para trabajar con obras de este archivo excepcional.

Nuestro trabajo sobre Joan Barter no hubiera sido posible sin el inventario que ya hemos citado y de cuyas páginas introductorias recogemos estas palabras del profesor Gregori, como modesto reconocimiento nuestro a su ardua labor (con la colaboración de Andreu Guinart): "[...] treball d'inventariatge, ordenació i digitalització dels incipits musicals, que hem dut a terme, setmana rera setmana, entre el febrer de 2007 i el maig de 2008".⁶

Y también es justo mencionar a Iolanda Serrano, Archivera municipal de Canet de Mar, por su amable disposición en atender nuestras continuas peticiones de reproducciones de obras.

Las composiciones de Barter que incluimos en este trabajo son las siguientes:

1. *A la flor que nace del alba*
Villancico al Santísimo Sacramento, a 6
C Mar: Au 53
2. *¡Afuera, afuera, mozos!*
Tono a 4 al Nacimiento
C Mar: Au 50
3. *Ah de la esfera divina*
Tono a dúo a la Virgen
C Mar: Au 48
4. *¡Ah, Señor embozado!*
Tono al Santísimo Sacramento, a 3
C Mar: Au 49
5. *Ángeles que a la fiesta*
Villancico a 8 al Santísimo Sacramento
C Mar: Au 54
6. *Avecillas lisonjeras*
Dúo a la Asunción de Nuestra Señora
C Mar: Au 33

⁵ Véase *Letras de Vicente Sánchez (Lyra Poética, 1688) puestas en música por diversos autores*. (Arxiu de l'Església Parroquial de Sant Pere i Sant Pau de Canet de Mar, Biblioteca de Catalunya y Biblioteca Nacional de España). Edición crítica de Lola JOSA y Mariano LAMBEA. En: Digital CSIC, 2019. <http://hdl.handle.net/10261/236480>

⁶ *Ibidem*, p. LVII.

7. *¡Cántele la gala!*

Dúo al Nacimiento de Nuestra Señora

C Mar: Au 34

8. *Deseo que buscas*

Dúo al Nacimiento

C Mar: Au 35

9. *¡En buena hora se libre!*

Tono a dúo a la Virgen

C Mar: Au 47

10. *Entre cadenas de halagos*

Tono al Santísimo Sacramento

C Mar: Au 55

11. *Fuentes, si nacéis*

Dúo al Santísimo Sacramento

C Mar: Au 39

12. *¡Oigan todos del ave!*

Tono a solo a la Concepción

C Mar: Au 41

13. *Parabienes, amantes*

Solo al Santísimo Sacramento

C Mar: Au 42

14. *Pues hoy se concibe en gracia*

Tono a 5 con violines a la Concepción de María

C Mar: Au 51

15. *¡Que los montes se trastornan!*

Villancico a 7 a la Concepción de Nuestra Señora

C Mar: Au 52

16. *Ruiseñor, clarín del albor*

Tono a solo a la Pura Concepción

C Mar: Au 45

17. *Salve, ilustre esplendor de la vida*

Tono solo a la Virgen

C Mar: Au 46

18. *¡Siganla todos!*

Tono a la Virgen a 2 con dos instrumentos

C Mar: Au 56

19. *¡Siganla todos!*

Villancico a 6 a la Virgen María

C Mar: Au 57

A la flor que nace del alba
Tono a 4 al Santísimo Sacramento
Felip Olivelles
BC, M 744/7

Incluimos esta obra de Olivelles por traer el mismo texto que la que abre nuestro trabajo.

En esta relación hay obras a solo y a varias voces, y hemos de decir que existe confusión en el número de las voces, ya que algunas piezas cuentan los instrumentos como voces. De la misma manera existe disparidad de criterios en la denominación de las piezas; así: tono o villancico. Las dedicatorias son también diversas. De todo ello el lector tendrá información cumplida en cada obra.

Para averiguar las fuentes literarias correspondientes a los tonos y villancicos de nuestra edición hemos recurrido a los siguientes catálogos o listados (además del lógico peinado en la red):

Catálogo de villancicos y oratorios en la Biblioteca Nacional (siglos XVIII-XIX). Madrid: Dirección General del Libro y Biblioteca, 1990.

Catálogo de villancicos de la Biblioteca Nacional (siglo XVII). Madrid: Biblioteca Nacional, 1992.

Josep PAVIA I SIMÓ. *La música en Cataluña en el siglo XVIII. Francesc Valls (1671-1747)*. Barcelona: CSIC, 1997. Hemos consultado el índice de primeros versos de pliegos de villancicos conservados en la BC.

Álvaro TORRENTE y Miguel Ángel MARÍN. *Pliegos de villancicos en la British Library (Londres) y la University Library (Cambridge)*. Kassel: Edition Reichenberger, 2000.

Daniel CODINA. *Catàleg dels villancicos i oratoris impresos de la Biblioteca de Montserrat (segles XVII-XIX)*. Barcelona: Abadía de Montserrat, 2003.

Álvaro TORRENTE y Janet HATHAWAY. *Pliegos de villancicos en la Hispanic Society of America y la New York Public Library*. Kassel: Edition Reichenberger, 2007.

A pesar de nuestras pesquisas han sido escasas las piezas de las que hemos podido hallar la fuente literaria correspondiente.

Subiremos a Digital CSIC en acceso abierto cada una de estas 20 composiciones por separado, en las mismas circunstancias que el usuario ya conoce de otros trabajos nuestros.

2. ¡Afuera, afuera, mozos! Tono a 4 al Nacimiento

Lola JOSA
(Universitat de Barcelona)
Mariano LAMBEA
(CSIC-IMF)
aulamusicapoetica.info

Compositor

Joan BARTER (1648-1706)

Poeta

ANÓNIMO

Fuente musical utilizada para esta edición

Canet de Mar. Església parroquial de Sant Pere i Sant Pau, Au 50. “Tono a 4 al Nacimiento. Afuera afuera mozos. De Joan Barter.”⁷

Otra fuente poético-musical

Barcelona. Biblioteca de Catalunya, M 754/2. “Tono a quatro voces al Nacimiento. Afuera afuera moços. De Juan Barter.”⁸

Presumiblemente traerá el mismo texto y música que la fuente de Canet.

Fuente poética

La fuente poética de nuestro villancico se halla en el siguiente pliego poético:

“*Letras de los villancicos que se cantaron la noche de Navidad, en la Santa Iglesia de Lérida, este año de 1670, siendo maestro de capilla el racionero Joan Barter.*”

Romance: Por nacernos hoy el Príncipe / corrida de toros hay.

Estríbillo: Afuera afuera mozos / afuera afuera del coso.

Coplas: Oigan contar brevemente / los que en la fiesta torearon.”⁹

Observemos cómo lo que es Romance en la fuente poética pasa a ser primera copla en la fuente musical. Lamentamos no tener acceso a esta fuente poética íntegra para constatar más cambios. En la Biblioteca Nacional de España no hemos hallado este pliego poético.

⁷ Catalogado en la web de la Biblioteca de Catalunya, en el siguiente enlace:

https://explora.bnc.cat/discovery/fulldisplay?docid=alma991013918889706717&context=L&vid=34CSUC_BC:VU1&lang=ca&search_scope=MyInstitution&adaptor=Local%20Search%20Engine&tab=LibraryCatalog&query=any.contains.afuera%20afuera%20mozos&offset=0

[Consulta 06-12-2021].

⁸ Véase Francesc BONASTRE I BERTRAN - Josep Maria GREGORI I CIFRÉ - Andreu GUINART I VERDAGUER. *Fons de l'església parroquial de Sant Pere i Sant Pau de Canet de Mar. Inventaris dels fons musicals de Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 2009, vol. 2/1, p. 29. Véase también: <https://ifmuc.uab.cat/record/2126?ln=ca> [consulta 12-09-2021].

⁹ Véase Álvaro TORRENTE y Miguel Ángel MARÍN. *Pliegos de villancicos de la British Library (Londres) y la University Library (Cambridge)*. Kassel: Edition Reichenberger, 2000, p. 57.

Letra

[Estribillo]

*¡Afuera, mozos, del coso,
 que sale el torillo,
 manchado y negrillo,
 ligero y furioso!*

¡Guárdate hombre, 5
*ay, que te coge el toro,
 y es un demonio
 que todo lo arrebatata!*

¡Ay, que lo sigue, 10
*que lo alcanza,
 que lo coge,
 que lo hiere,
 que lo mata!*

*¡Éntrate dentro [de] ese establo
 porque allí del toro y el diablo
 te librará un niño de oro!* 15

Coplas

1ª

Por nacernos hoy el Príncipe
 corrida de toros hay,
 que en Navidades los toros
 es cosa muy vieja ya. 20

2ª

Si a san Juan son los mejores,
 los de hoy buenos serán,
 puesto que mañana estamos
 en vigilia de san Juan.

3ª

Cuidado con sus personas, 25
 que sale la prueba ya
 y el torillo más famoso
 asoma por el portal.

Breves notas a los versos

Definiciones extraídas del *Diccionario de Autoridades*.¹⁰

1. *coso*: “Cosso. La plaza, sitio o lugar cerrado donde se corren y lidian los toros, y se ejecutan otras fiestas públicas”.

5. *Guárdate*: “Guardar [...]. Guardarse. Recelarse y precaverse de algún riesgo o peligro que puede sobrevenir”.

6. *ay*: “Interjección con que se explica el sentimiento del alma. Antiguamente se decía Guay, de donde se suavizó, dejando solo la última sílaba. Suélese también usar como nombre sustantivo”.

24. *vigilia*: “Se llama también la víspera de alguna festividad en que se ayuna por precepto de la Iglesia. Llámase así, porque en lo antiguo se velaba por la noche en oración”.

¹⁰ *Diccionario de Autoridades* (1726-1737). Real Academia Española. Edición facsímil. Madrid: Editorial Gredos, 1990, 3 vols.

Datos musicales

Voces:	4 Tiple 1º, Tiple 2º, Alto, Tenor Acompañamiento
Claves bajas:	Tiples (<i>Do</i> en 1ª). Alto (<i>Do</i> en 3ª). Tenor (<i>Do</i> en 4ª) Acompañamiento (<i>Fa</i> en 4ª)
Tono original ¹¹	I tono natural, final <i>Re</i>
Transcripción	Sin transporte

Crítica de la edición musical*Tiple 1º*

C. 5: Los dos *Si* de este compás vienen escritos confusamente en el manuscrito. El copista escribió su nombre encima de ellos para evitar errores: “*mi, mi*”. Y así es, en efecto, porque, según la teoría de la solmisación, en ese momento se está cantando ahí con un hexacordo por becuadro perteneciente a la séptima deducción.¹²

Discografía

Nadales del barroc gironí. Obres del segles XVII i XVIII. Música Antiga de Girona. Director: Josep Vila Casañas, 2020.

**A continuación se incluye la transcripción poético-musical manuscrita de
Lola JOSA & Mariano LAMBEA
(17 páginas)**

¹¹ Para la nomenclatura de los tonos hemos tomado, por su claridad expositiva, las «Apuntaciones regulares de los tonos» conservadas en el Archivo Histórico del Monte de Piedad de Madrid, que Luis ROBLEDO ESTAIRE incluye en su edición *Tonos a lo divino y a lo humano en el Madrid barroco*. Madrid: Fundación Caja Madrid / Editorial Alpuerto, 2004, pp. 48-49 (transcripción y facsímil).

¹² Véase Pedro CERONE. *El melopeo y maestro. Tractado de música theórica y práctica*. Nápoles: Iuan Bautista Gargano y Lucrecio Nucci, 1613. Edición facsímil de F. Alberto GALLO. Bologna: Forni editore, 1969, vol. I, p. 487. “Mut[anças] en la clave de C sol fa ut por be cuadrado, en la primera línea”. Interesa el ejemplo que viene a continuación de ese epígrafe. *Cfr.* asimismo con la “Tabla universal de la mano” (p. 274). Disponible en la BDH: <http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000015030&page=1> [consulta 05-12-2021]. Véase también Antonio Teodoro ORTELLS. «*Mil años ha que cantamos*. Estudio y edición de Mariano LAMBEA y Lola JOSA». En: Digital CSIC, 2011, <http://hdl.handle.net/10261/36640> [consulta 05-12-2021].

C Mar: Au 50

2. ¡AFUERA, AFUERA, MOZOS!

Transcripción:

Tono a 4 al Naimiento

L. JOSA-M. LAMBEA
2021

Música: Joan Barber. Letra: Anónimo

[Estribillo]

Handwritten musical score for the first system. It consists of five staves: Tiple 1°, Tiple 2°, Alto, Tenor, and Acumulto. The music is in common time (C) and features a 3/2 time signature. The lyrics for Tiple 2° are: ¡A-fue-ra a-fue-ra,

2

Handwritten musical score for the second system, continuing the vocal parts. The lyrics are: ¡A-fue-ra a-fue-ra, mo-zos, a-fue-ra a-fue-ra a- mo-zos, a-fue-ra a-fue-ra, mo-zos, a-fue- ra del co- so, a- ¡A-fue-ra a-fue-ra, ¡A-fue-ra a-fue-ra, mo-zos, a-fue-ra a-fue-ra, mo-zos, del co-

5

fue- ra del co- so, a- fue- ra del co- so,
 fue- ra del co- so, a- fue- ra del co- so, a- fue- ra a- fue- ra,
 mo- zos, a- fue- ra a- fue- ra, mo- zos, del co-
 so, a- fue- ra a- fue- ra, mo- zos, del co- so,
 so,

8

a- fue- ra a- fue- ra, mo- zos, a- fue- ra a- fue- ra a-
 mo- zos, a- fue- ra a- fue- ra, mo- zos, a- fue- ra del co- so, a-
 a- fue- ra a- fue- ra,
 a- fue- ra a- fue- ra, mo- zos, a- fue- ra a- fue- ra, mo- zos, del co-
 a- fue- ra a- fue- ra, mo- zos, a- fue- ra a- fue- ra, mo- zos, del co-

11

fue-ra del co-so, a-fue-ra del co-so, que sa-leel to-

fue-ra del co-so, a-fue-ra del co-so, que sa-leel to-

mo-zos, a-fue-ra-a-fue-ra, mo-zos, del co-so, que sa-leel to-

so, a-fue-ra-a-fue-ra, mo-zos, del co-so, que sa-leel to-

14

ri-llo, man-cha-do, li-ge-roy fu-rio-so, a-fue-ra-a-fue-ra-a-fue-ra-a-

ri-llo, man-cha-doy ne-gri-llo, li-ge-roy fu-rio-so, a-fue-ra-a-fue-ra-a-

ri-llo, man-cha-doy ne-gri-llo, li-ge-roy fu-rio-so a-

ri-llo, man-cha-doy ne-gri-llo, li-ge-roy fu-rio-so, a-fue-ra-a-fue-ra-a-

17

fue- ra del co- so, a- fue- ra a- fue- ra a- fue- ra del co- so.

fue- ra del co- so, a- fue- ra a- fue- ra a- fue- ra del co- so.

fue- ra del co- so, a- fue- ra a- fue- ra a- fue- ra del co- so.

fue- ra del co- so, a- fue- ra a- fue- ra a- fue- ra del co- so.

20

que te co- geel to- no, ay, ay, que te co- geel to-

que te co- geel to- no, que te co- ge, que te co- geel to-

que te co- geel to- no, que te co- geel to-

Guár- da- te hom- bre, que te co- geel to- no, que te co- geel to-

23

no, que te co-geel to- no,
 no, que te co-geel to- no, yes un de- mo- nio que
 no, que te co-geel to- no,
 8 no, que te co-geel to- no, yes un de- mo- nio

26

que to-do loa-rrre-ba-ta, # que to-do loa-rrre-ba-ta, que
 to-do loa-rrre-ba-ta, que to-do loa-rrre-ba-ta, a-rrre-ba-ta, que to-do loa-rrre-
 que to-do loa-rrre-ba-ta, que
 8 que to-do loa-rrre-ba-ta, a-rrre-ba-ta, que #

29

to-do loa-me-ba-ta! que lo si-gue, que lo al-can-za que lo

ba-ta, a-me-ba-ta! ¡Ay, ay,

to-do loa-me-ba-ta! Ay,

to-do loa-me-ba-ta! que lo si-gue, que lo al-

32

co-ge, que lo hie-re, que lo ma-ta, que lo co-ge, que lo ma-ta!

ay, que lo si-gue, que lo ma-ta!

ay, que lo si-gue, que lo ma-ta!

can-za, que lo co-ge, que lo hie-re, que lo ma-ta, que lo ma-ta!

35

Guár-da-te hom-bre, que te co-ge-el to-ro, que te
 Guár-da-te hom-bre, que te co-ge-el to-ro, que te co-ge, que te
 Guár-da-te hom-bre, que te co-ge-el to-ro, co-ge-el
 Guár-da-te hom-bre, que te co-ge-el to-ro, que te

38

co-ge-el to-ro! ¡Ay, ay,
 co-ge-el to-ro! que lo si-gue, que lo al-
 to-ro! que lo si-gue, que lo al-can-za, que lo
 co-ge-el to-ro! ¡Ay, ay,
 co-ge-el to-ro!

41

que lo si-gue, que lo al-can-za, que lo ma- ta! ;Guár-da-te
 can-za, que lo co-ge, que lo hie-re, que lo ma-ta, que lo ma- ta! ;Guár-da-te
 co-ge, que lo hie-re, que lo ma- ta, que lo ma- ta! ;Guár-da-te
 ay, que lo si-gue, que lo ma- ta! ;Guár-da-te

44

hom- bre, ay, que lo
 hom- bre, Ay que lo al- can- za,
 hom- bre, que lo si- gue, ay,
 hom- bre, que lo si- gue, que lo al- can- za, que lo

47

co-ge, que lo ma-ta, Ay ay,
 ay, ay,
 que lo hie-ne ay, ay, ay, ay, que te
 co-ge, que lo hie-ne ay, ay,
 8

50

que lo ma-ta! ¡Guár-da-te, ay, ay, ay, ay, que te co-ge el
 que lo ma-ta! ¡Guár-da-te, ay, ay, ay, ay, que te co-ge el
 co-ge el to-ro! ¡Guár-da-te hom-bre, ay,
 que lo ma-ta! ¡Guár-da-te hom-bre, que te co-ge el

53

to-no, que te co-geel to-ro! # ¡En-tra-te den-troae-sees ta-blo por-

to-no, que te co-geel to-ro! # ¡En-tra-te den-troae-sees ta-blo por-

ay!

8 to-no, que te co-geel to-ro! ¡En-tra-te den-troae-sees ta-blo por-

58

- quea-llí del to-ro yel dia-blo te li-bra-

- quea-llí del to-ro yel dia-blo

- quea-llí del to-ro yel dia-blo

8 - quea-llí del to-ro yel dia-blo te li-bra-

63

Handwritten musical score for measure 63. It consists of five staves. The lyrics are:
 Staff 1: nāun ni-ño de_o-ro, te li-bra-nāun ni-ño de_o-ro
 Staff 2: te li-bra-nāun ni-ño de_o-ro
 Staff 3: te li-bra-nāun ni-ño de_o-ro
 Staff 4: nāun ni-ño de_o-ro, te li-bra-nāun ni-ño de_o-ro
 Staff 5: (Instrumental accompaniment)

67

Handwritten musical score for measure 67. It consists of five staves. The lyrics are:
 Staff 1: no! ; A-fue-ra_a-fue-ra,
 Staff 2: no! ; A-fue-ra_a-fue-ra, mo-zos, a-fue-ra_a-fue-ra mo-zos, a-fue-ra del
 Staff 3: no!
 Staff 4: no! ; A-fue-ra_a-fue-ra, mo-zos, a-fue-ra_a-fue-ra,
 Staff 5: (Instrumental accompaniment)

70

[Fin]

mo-zos, a-fue-ra_a-fue-ra_a fue-ra del co-so, a- fue-ra del co-so!
 co-so, a- fue-ra del co-so, a- fue-ra del co-so!
 ¡A-fue-ra_a-fue-ra, mo-zos, a-fue-ra_a-fue-ra, mo-zos, del co-so!
 mo-zos del co-so, a-fue-ra_a-fue-ra, mo-zos, del co-so!

[Siguen las coplas]

Coplas a 4

74

1ª Por na- cer- nos hoy el Prín- ci- pe co-
 2ª Sia san Juan son los me- jo- res, los
 3ª Cui- da- do con sus per- so- nas, que

1ª Por na- cer- nos hoy el Prín- ci- pe co-
 2ª Sia san Juan son los me- jo- res, los
 3ª Cui- da- do con sus per- so- nas, que

1ª Por na- cer- nos hoy el Prín- ci- pe co-
 2ª Sia san Juan son los me- jo- res, los
 3ª Cui- da- do con sus per- so- nas, que

8
 1ª Por na- cer- nos hoy el Prín- ci- pe co-
 2ª Sia san Juan son los me- jo- res, los
 3ª Cui- da- do con sus per- so- nas, que

79

.S.

ri- da de to- ros hay,
de hoy bue- nos se- rán,
sa- le la prue- ba ya

ri- da de to- ros hay,
de hoy bue- nos se- rán,
sa- le la prue- ba ya

ri- da de to- ros hay,
de hoy bue- nos se- rán,
sa- le la prue- ba ya

ri- da de to- ros hay,
de hoy bue- nos se- rán,
sa- le la prue- ba ya

que en Na- vi- da- des los
ma- ña- na- es- llo más fa-
que en Na- vi-
pues- to que
yel to- ri-

84

que en Na-vi-
pues-to que
yel to-ri-

da-des los
ma-ña-na-es-
llo más fa-

to-ros, los
ta-mos, es-
mo-so, fa-

to-ros,
ta-mos,
mo-so,

que en na-vi-
pues-to que
yel to-ri-

da-des los
ma-ña-na-es-
llo más fa-

que en Na-vi-
pues-to que
yel to-ri-

da-des los
ma-ña-na-es-
llo más fa-

da-des los to-
ma-ña-na-es- ta-
llo más fa- mo-

ros,
mos,
so,

que en na-vi-
pues-to que
yel to-ri-

da-des los
ma-ña-na-es-
llo más fa-

89

da-des los to-ros es co- sa muy vie-ja
ma-ña-na es- ta- mos en vi- gi- lia de san
llo más fa- mo- so a- so- ma por el por-

to-ros, los to-ros es co- sa muy vie-ja
ta- mos, es- ta- mos en vi- gi- lia de san
mo- so, fa- mo- so a- so- ma por el por-

da-des los to-ros es co- sa muy vie-ja
ma-ña-na es- ta- mos en vi- gi- lia de san
llo más fa- mo- so a- so- ma por el por-

to-ros, los to-ros es co- sa muy vie-ja
ta- mos, es- ta- mos en vi- gi- lia de san
mo- so, fa- mo- so a- so- ma por el por-

Handwritten musical notation for four vocal parts and a bass line. The notation includes treble clefs for the vocal parts and a bass clef for the bass line. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables across notes. The music is in a common time signature (C) and features a variety of note values including quarter, eighth, and half notes, as well as rests. There are some handwritten markings like 'p' and 'f' indicating dynamics.

[Estribillo y Fin]

94

.5'

ya,
Juan,
tal,
#

es co-
en vi-
a- so-

sa muy
gi- lia
ma por

vie- ja
de san
el por-

ya.
Juan.
tal.

ya,
Juan,
tal,

es co-
en vi-
a- so-

sa muy
gi- lia
ma por

vie- ja
de san
el por-

ya.
Juan.
tal.

ya,
Juan,
tal,

es co-
en vi-
a- so-

sa muy
gi- lia
ma por

vie- ja
de san
el por-

ya.
Juan.
tal.

ya,
Juan,
tal,

es co-
en vi-
a- so-

sa muy
gi- lia
ma por

vie- ja
de san
el por-

ya.
Juan.
tal.